

Поверх оград (Over the fence)

Октябрь 2009 года

2-й выпуск

Неделя жилья

В ходе мероприятий, проводимых в этом году в рамках Недели жилья, вам предоставляется возможность лучше познакомиться с другими квартиросъемщиками. Мы расскажем вам о том, как это можно сделать.

Знакомство: Jackie Dacey

Координатор Ассоциации квартиросъемщиков государственного сектора расскажет о своей работе.

Поделитесь с нами своими советами о том, как сберечь воду при уходе за садом. У вас есть возможность получить приз.

Поверх оград

Житель Портланда Кристофер Чапмен стал победителем конкурса на лучшее новое название для информационного листка для квартиросъемщиков, который раньше выходил под названием "Новости для квартиросъемщиков" (Tenant News).

"Я живу в жилом комплексе, и иногда в течение недели мне приходится переговариваться с соседями через забор. Мы судачим о том о сем и обмениваемся местными новостями".

"Однажды я занимался починкой машины и попутно переговаривался через забор с соседом. И тут я подумал, что это может быть отличным названием для информационного листка", - говорит г-н Чапмен.

На конкурсе на новое название для информационного листка "Новости для квартиросъемщиков" развернулась нешуточная конкуренция. Из различных уголков штата поступило множество интересных вариантов нового названия.

В качестве приза г-н Чапмен получил дневной проездной билет на транспорте компании V/Line, которым он планирует воспользоваться для поездки в Мельбурн вместе со своей женой Лизой.

По словам г-на Чапмена, этот приз оказался весьма кстати, "так как мы с женой давно уже поговаривали о поездке в Мельбурн, чтобы посмотреть выставку в музее. Мы очень обрадовались".

Редакция информационного листка "**Поверх оград**" всегда стремится узнать ваше мнение о том, какие истории и темы следует отражать в нашем издании.

Посылайте свои предложения по адресу:

The Editor

**Office of Housing
PO Box 4057
Melbourne VIC 3000**

или по электронной почте

overthefence@dhs.vic.gov.au

Физическая активность нужна всем

В любом возрасте и при любом состоянии здоровья людям необходима здоровая пища и физическая активность, и наступление теплого сезона создает для этого больше возможностей.

Исследования показали, что увеличение продолжительности физической активности всего лишь на 30 минут в день способствует улучшению самочувствия, дает больше энергии и снижает риск развития таких заболеваний, как болезнь сердца и сахарный диабет.

Существует множество способов повышения физической активности – путем участия в организованных программах, в оздоровительных мероприятиях или просто основываясь на чувстве здравого смысла.

Умеренная физическая активность (например, быстрая ходьба) очень полезна для здоровья и способствует повышению выносливости организма. Ходьба является одним из лучших способов оздоровления и улучшения самочувствия. Риск травматизма при таком виде физической активности крайне мал, и человек не испытывает дискомфорта.

Если у вас есть вопросы в связи со здоровьем и физической активностью, то вам следует поговорить с семейным врачом или специалистом по конкретному виду заболеваний.

Вы хотите получить приз в виде талона на \$50 на покупку товаров в супермаркетах "Coles"?

Что вы предпринимаете для того, чтобы быть здоровым? Возможно, вы являетесь членом местной группы любителей ходьбы или занимаетесь физической активностью, работая в своем саду? Мы бы хотели, чтобы вы рассказали нам об этом.

Поделитесь с нами своими советами о том, что следует делать для сохранения здоровья. Тому, кто пришлет лучший рассказ, будет вручен приз в виде талона на \$50 на покупку товаров в супермаркета "Coles".

Неделя жилья 2009 года Познакомьтесь ближе со своими соседями

У вас есть много возможностей для того, чтобы расширить круг друзей. Это можно сделать во время пикника с барбекю, на сельском рынке или в ходе участия в художественном проекте. Этому способствуют дни посадки растений в жилых комплексах, а также межэтнические встречи с танцами, играми и угощением.

По словам координатора по вопросам привлечения квартиросъемщиков к участию в общественной деятельности в южных районах города Susan Blackburn, в ходе мероприятий ежегодной Недели жилья, которые проходят в государственных жилых комплексах повсеместно в штате Виктория, "тема еды присутствует почти всегда".

В ходе Недели жилья в прошлом году в Мельбурне и в региональных центрах было организовано около 80 различных мероприятий для квартиросъемщиков государственного сектора.

"Создаются очень позитивные ситуации, в ходе которых квартиросъемщики могут встречаться, делиться информацией и знакомиться с людьми, с которыми они в повседневной жизни часто встречаются на улице, но лично не знакомы", - говорит она.

Неделя жилья 2009 года пройдет с 26 ноября по 3 декабря по всему штату Виктория под девизом "**Познакомьтесь ближе с вашими соседями**". По словам Sharon Prentice, исполняющей обязанности координатора по вопросам привлечения квартиросъемщиков к участию в общественной деятельности в регионе Hume, эта неделя может стать особенно значительной для небольших городов, расположенных в регионах штата.

Работники жилищных служб и других служб поддержки часто присутствуют на мероприятиях Недели жилья, где они могут распространять брошюры и проводить обсуждения в связи с предоставлением услуг, проведением мероприятий и организацией курсов по месту жительства, о которых участники мероприятий могут и не знать.

"Зачастую люди не знают, что у них есть возможность обратиться за помощью. Так что если человек возьмет у нас брошюру и затем ознакомится с ней, то он может нам позвонить и узнать более подробно о различных видах услуг, которыми он может пользоваться в течение всего года".

По словам Susan, мероприятия в рамках Недели жилья "нацелены на дружеское общение и создание жизнерадостной атмосферы. Очень правильно, что был избран именно этот подход".

Информацию о мероприятиях в рамках Недели жилья 2009 года в вашем регионе можно получить, обратившись в ваше местное отделение Жилищного управления или посетив вебсайт

www.housing.vic.gov.au/housing-week .

Конкурс садоводов предоставляет возможность поделиться интересными идеями

Примите участие в конкурсе садоводов "Штат Виктория в цвету". Вам предоставляется возможность продемонстрировать свои таланты и сад, в котором рационально используется вода!

Начался прием заявок для участия в конкурсе "Штат Виктория в цвету". Вы можете зарегистрироваться для участия в конкурсе по следующим категориям:

- Лучший семейный сад, в котором достигается наибольшая экономия воды
- Лучший сад на общей территории, в котором достигается наибольшая экономия воды
- Лучший сад на балконе или небольшой сад в огороженном месте, в котором достигается наибольшая экономия воды
- Лучший сад по выращиванию съедобных растений, в котором достигается наибольшая экономия воды
- Самый новаторский сад, в котором достигается наибольшая экономия воды (при поддержке Королевского батанического сада)
- Индивидуальный участок (в общественном саду), в котором достигается наибольшая экономия воды

Победители в регионах получают призы в виде талонов для покупки товаров на \$50, а победители в масштабах штата получают призы в виде талонов для покупки садового оборудования на \$100.

Для того, чтобы подать заявку для участия в конкурсе, необходимо позвонить по бесплатному номеру **1800 663 662** не позднее 17 ноября 2009 года.

Более подробную информацию можно получить, посетив вебсайт **www.housing.vic.gov.au** или написав сообщение по электронной почте по адресу **vicbloom@dhs.vic.gov.au**.

В фокусе: Ассоциация квартиросъемщиков государственного сектора штата Виктория

В январе этого года Jackie Dasey стала работником Ассоциации квартиросъемщиков государственного сектора штата Виктория. Jackie обладает опытом работы в сфере общественного развития, руководства жилищными службами и разработки стратегических направлений развития в жилищной сфере. В своей новой должности она будет обеспечивать учет мнения 65000 квартиросъемщиков государственного сектора при решении многих проблем, связанных с функционированием государственного жилья.

Членом Ассоциации квартиросъемщиков государственного сектора штата Виктория (VPTA) может стать любой квартиросъемщик (членство в ассоциации бесплатное) и Jackie, исполняящая в настоящее время роль координатора, хочет создать более благоприятные условия для участия квартиросъемщиков в деятельности этого органа, под эгидой которого действует множество групп и цель которого состоит в том, чтобы предоставить квартиросъемщикам возможность иметь больше влияния на условия собственной жизни и доводить свои мнения непосредственно до правительства и администрации Жилищного управления.

Государственное жилье является сложной, многообразной и мультикультурной сферой, и несмотря на то, что в каждом жилом комплексе имеются свои индивидуальные проблемы, иногда, по словам Jackie, "проблемы носят более системный и типичный характер".

На примере одного из вопросов, которым недавно занималась VPTA, видно, насколько часто сходные проблемы существуют в разных жилых комплексах и какие меры принимает VPTA для того, чтобы исправить ситуацию.

По словам Jackie, проблема с местами для парковки машин квартиросъемщиков, которые занимают посторонние люди, не находящие мест для парковки на улицах, очень типична для многих городских жилых комплексов. Квартиросъемщик, у которого кто-то занял место для парковки, вынужден ставить машину на улице, что чревато штрафами.

VPTA ведет совместную работу с Жилищным управлением, направленную на обеспечение более действенного контроля за парковкой машин на территории жилых комплексов с тем, чтобы снизить остроту этой проблемы.

По словам г-жи Dasey, VPTA уже предоставляет поддержку 31 группе квартиросъемщиков и занимается обучением членов этих групп. Но одной из основных целей своей деятельности в течение первого года она считает увеличение количества членов ассоциации.

Информацию о том, как стать членом VPTA, и о том, какую дополнительную помощь мы можем вам оказать, можно получить, позвонив по номерам **9481 4500** и **1800 015 510** или посетив вебсайт **www.vpta.org.au** .

Вывоз ненужных вещей

У вас есть старая мебель, посуда или одежда, которая вам больше не нужна и которая занимает много места у вас в доме?

Чтобы узнать, как избавиться от ненужных вещей, квартиросъемщикам следует обращаться в муниципальный совет (local council). Выставление вещей перед домом или на улице запрещено законом, и за такие действия вас могут оштрафовать или даже судить.

Муниципальный совет может предложить вам услуги по сбору крупного мусора, вывоз ненужных вещей на свалку или перевалочную базу, а также передачу ненужных вещей тем, кому они могут понадобиться, или даже передачу вещей благотворительным организациям.

Ваше жилье, ваши права

В новой публикации Жилищного управления **"You and Your Home" (Вы и ваше жилье)** изложены права и обязанности людей, проживающих в государственном жилье. Публикация выдается всем новым квартиросъемщикам.

В этой красочно оформленной публикации содержится полезная информация о том, что следует предпринимать для того, чтобы сделать жизнь в государственном жилье максимально комфортным, в том числе предложения по поводу урегулирования спорных ситуаций, а также о внесении квартплаты и о том, что необходимо делать, если потребуется ремонт помещения.

В публикации четко прослеживается мысль о том, что квартиросъемщики, пользующиеся услугами Жилищного управления, вправе рассчитывать на объективность, оперативность, честность и чуткость.

При всем этом квартиросъемщики государственного сектора также обязаны соблюдать права и выполнять обязанности, содержащиеся в договорах об аренде жилья, которые выдаются им перед вселением в жилые помещения.

Если вам нужна более подробная информация о правах и обязанностях квартиросъемщиков государственного сектора или если вы хотите получить брошюру **"You and Your Home"**, то обратитесь в свое местное отделение Жилищного управления или посетите вебсайт **www.housing.vic.gov.au** .

Специальное обустройство жилых помещений

Для квартиросъемщиков-инвалидов такие простые вещи, как, например, необходимость закрыть водопроводный кран, могут представлять собой трудную задачу.

Поэтому во вновь построенных государственных жилых помещениях в настоящее время предусмотрены приспособления и оборудование для людей с особыми потребностями.

Каждый год Жилищное управление затрачивает более 2,5 млн. долларов на обустройство существующего жилья с учетом особых потребностей жильцов.

К этим дополнительным мерам относятся:

- Установка поручней внутри и снаружи жилых помещений
- Установка более крупных по размеру выключателей света
- Установка водопроводных кранов и дверных ручек в виде рычагов
- Переоборудование ванных комнат таким образом, чтобы ими было легче пользоваться
- Установка визуальных сигнальных устройств для квартиросъемщиков, у которых нарушен слух

Если вам нужно переоборудовать помещение в связи с инвалидностью, то вы должны представить в местное отделение Жилищного управления письмо от врача, специалиста по социально-трудовой реабилитации (occupational therapist) или другого медицинского специалиста.

Квартиросъемщики проводят разъяснительную работу по мерам пожарной безопасности

Пожары чреватy смертельной опасностью и могут причинять крупный материальный ущерб.

Опасность пожара для жильцов и имущества можно уменьшить, если предпринимать особые меры предосторожности при пользовании открытым огнем и быть особенно внимательным при приготовлении пищи.

В целях распространения знаний о пожарной безопасности среди квартиросъемщиков Жилищное управление в настоящее время в экспериментальном порядке осуществляет инициативу по организации обучения и последующего трудоустройства квартиросъемщиков, которые будут проводить просветительную работу и распространять информацию среди местного населения.

В октябре одиннадцать квартиросъемщиков закончат обучение (по времени это совпадает с Месячником по обеспечению безопасности населения, проводящимся в штате Виктория) и начнут проводить беседы о мерах пожарной безопасности от имени Жилищного управления.

Квартиросъемщики проходят обучение на курсе "Обеспечение безопасности населения" для получения Свидетельства 3-го уровня. Обучение проводит колледж Swinburne TAFE в церкви Church of all Nations в районе Carlton.

Таким образом, просветительную работу среди местного населения будут проводить сами квартиросъемщики, причем в некоторых случаях информация будет представляться на языках этнических общин.

Квалификация, полученная в ходе обучения, дает необходимые навыки людям, работающим в различных организациях по обеспечению безопасности населения.

Благодаря этой образовательной программе жительница района North Melbourne г-жа Josie Hill приобрела уверенность в собственных силах и почувствовала, что она может сделать много полезного для окружающих.

"Сначала я не решалась записываться на этот курс, так как странно в моем возрасте снова садиться за парту.

Но теперь, по прошествии пяти с половиной месяцев, я чувствую, как много полезных знаний я могу дать людям".

Если вы хотите принять участие в Программе трудоустройства квартиросъемщиков государственного сектора (Public Tenant Employment Program - PTEP), то позвоните по номеру **1800 451 553** или пошлите сообщение по электронной почте по адресу **ptep@dhs.vic.gov.au** .

Если вы хотите организовать беседу о мерах пожарной безопасности с вашей группой квартиросъемщиков государственного сектора, то позвоните по номеру 03 9096-5376.

Полезные советы: как легче переносить летнюю жару

Приближается лето, и вам будет полезно знать о том, как легче переносить жару, особенно в том случае, когда за жарким днем следует ночь с необычно высокой температурой.

В жаркий день следует:

- Пить побольше воды и других жидкостей (но не алкогольные напитки) (**Примечание:** Если ваш врач обычно рекомендует вам ограничить употребление жидкостей или если вы принимаете мочегонные таблетки, то вам нужно узнать у врача, сколько вам следует выпивать жидкостей в жаркую погоду);
- Принимать прохладный душ или ванну;
- Носить свободную одежду, желательно из хлопка и светлой окраски;
- Узнать, не требуется ли помощь пожилым, больным и немощным людям, которым, вероятно, трудно переносить жару;
- Использовать вентиляторы только при наличии достаточного притока воздуха. Включайте вентиляторы вечером при открытых дверях с тем, чтобы создать движение воздуха;
- Закрывать жалюзи и шторы в течение дня для защиты от солнца;
- Ознакомиться с признаками и симптомами перегрева организма и знать, что при этом следует предпринимать.

Находясь на открытом воздухе, **наносите солнцезащитный крем**, надевайте головные уборы, укрывайте кожу и почаще пейте как можно больше жидкостей.

Поприветствуйте своих соседей на их родном языке во время Недели жилья

Квартиросъемщики государственного сектора в штате Виктория говорят на языках многих народов мира. Вы можете выбрать приветствие на соответствующем языке из следующего списка.

Язык	Приветствие
Арабский	Salaam aleikum
Амхарский (Эфиопия, Израиль, Египет)	Teanastellen
Боснийский	Zdravo
Кантонский диалект китайского языка	Ni How
Хорватский	Zdravo
Дари (Афганистан)	Chotor asty
Греческий	Yah su
Иврит	Shalom
Хинди	Na-mast tey
Венгерский	Jo napot

Итальянский	Buon giorno
Кхмерский	Sok sabai jie te
Македонский	Zdravo
Мандаринский диалект китайского языка	Ni How
Польский	Dzien dobry
Румынский	Buna
Русский	Dobry den
Сербский	Zdravo
Сомалийский	Maalim wanaqsan
Испанский	Hola
Суданский (Динка)	Chubuk
Тигринья (Эритрея и Эфиопия)	Selam
Турецкий	Merhaba
Вьетнамский	Chao

Примечание: информация для этого раздела взята из различных источников в интернете.

Контактные данные региональных отделений Жилищного управления (Office of Housing)

North West Metro region	Ascot Vale	12 Churchill Avenue, Ascot Vale 3032	(03) 9371 6200
	Broadmeadows	56 - 58 Coleraine Street, Broadmeadows 3047	(03) 9309 1255
	Carlton	480 Lygon Street, Carlton 3053	(03) 9341 8200
	Collingwood	229 Hoddle Street, Collingwood 3066	(03) 9417 5144
	Fitzroy	90 Brunswick Street, Fitzroy 3065	(03) 9417 7322
	Footscray	71 Moreland Street, Footscray 3011	(03) 9275 7516
	North Melbourne	33 Alfred Street, North Melbourne 3051	(03) 9326 6377
	Preston	679 - 685 High Street,	(03) 9479 0122

		Preston 3072	or 1300 664 977
	Richmond	112 Elizabeth Street, Richmond 3121	(03) 9429 5174
	Sunshine	16 - 18 Hertford Road, Sunshine 3020	(03) 9312 5022
Southern Metro region	Cheltenham	Level 2, 4 - 10 Jamieson Street, Cheltenham 3192	(03) 8585 6200
	Dandenong	Level 4, 311 - 319 Lonsdale Street, Dandenong 3175	(03) 9767 8777
	Frankston	Level 1, 431 Nepean Highway, Frankston 3199	(03) 9784 3200
	Prahran	259 Malvern Road, South Yarra 3141	(03) 8646 3600
	South Melbourne	Level 2, 20 Clarendon Street, South Melbourne 3205	(03) 8646 3600
Eastern Metro region	Box Hill	883 Whitehorse Road, Box Hill 3128	(03) 9843 6577
	Ringwood	25 Ringwood Street, Ringwood 3134	(03) 9871 5199
Barwon South West region	Colac	54b Bromfield Street, Colac 3250	(03) 5231 2574
	Geelong	Level 2, State Government Offices, corner Fenwick and Little Mallop Streets, Geelong 3220	(03) 5226 4540
	Hamilton	50 Thompson Street, Hamilton 3300	(03) 5571 9114
	Portland	16 Julia Street, Portland 3305	(03) 5523 9999
	Warrnambool	Shop 2 109 Lava Street, Warrnambool 3280	(03) 5561 9444
Loddon Mallee	Bendigo	74 - 78 Queen Street, Bendigo 3550	(03) 5434 5555 or 1800 645 329

region	Mildura	253 Eleventh Street, Mildura 3500	(03) 5022 3111
	Swan Hill	210 Beveridge Street, Swan Hill	(03) 5032 0100
Grampians region	Ballarat	Corner Mair and Doveton Streets, Ballarat 3350	(03) 5333 6660
	Horsham	21 McLachlan Street, Horsham 3400	(03) 5381 9777
Hume region	Benalla	26 Church Street, Benalla 3672	1800 635 862
	Seymour	16 Station Street, Seymour 3660	1800 680 694
	Shepparton	163 Welsford Street, Shepparton 3630	1800 631 439
	Wangaratta	43 - 47 Rowan Street, Wangaratta 3677	1800 818 540
	Wodonga	55 Hovell Street, Wodonga 3690	(02) 6055 7777 or 1800 644 873
Gippsland region	Bairnsdale	7 Service Street, Bairnsdale 3875 (by appointment)	(03) 5144 9100 or 1800 674 624
	Morwell	7 - 11 Hazelwood Road, Morwell 3840	5136 2400 or 1800 650 813
	Sale	150 York St, Sale 3850	(03) 5144 9100 or 1800 674 624

Центр по приему заявок на ремонт жилья: 13 11 72

Если вы хотите получить эту публикацию в **доступном формате**, то позвоните по номеру **1800 663 662** или напишите сообщение по электронной почте по адресу **clientservices.housing@dhs.vic.gov.au** .

Опубликовано Жилищным управлением Правительства штата Виктория
Департамент по услугам для населения (Department of Human Services),
Мельбурн, штат Виктория, Австралия

© Copyright State of Victoria 2009

Имеется также в интернете: **www.housing.vic.gov.au**

Утверждено Правительством штата Виктория,

Russian

50 Lonsdale Street, Melbourne.